

Art. 2 - Für den Zeitraum ab dem 1. Januar 2005 werden die in Artikel 14 § 1 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung erwähnten Beträge des Eingliederungseinkommens jeweils wie folgt festgelegt:

1. zum 1. Januar 2005:
4.444,00,
6.666,00,
8.888,00,
2. zum 1. Oktober 2006:
4.488,44,
6.732,66,
8.976,88,
3. zum 1. Oktober 2007:
4.578,21,
6.867,31,
9.156,42.

Art. 3 - Unser für die Soziale Eingliederung zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. September 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung
Ch. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 maart 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1087

[C - 2005/00128]

9 MARS 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés royaux du 5 décembre 2004 portant modification de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 portant modification de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale,

— de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 portant modification de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale;

— de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1087

[C - 2005/00128]

9 MAART 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee koninklijke besluiten van 5 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie,

— van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

— van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe 1^{re} - Bijlage 1

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG,
ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT**

5. DEZEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 14 § 1, abgeändert durch das Programmgesetz vom 9. Juli 2004, und des Artikels 23;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. April 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. März 2004 zur Festlegung von Bestimmungen infolge des Entscheids Nr. 5/2004 des Schiedshofes vom 14. Januar 2004, durch den einige Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung für nichtig erklärt wurden;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 20. September 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 23. September 2004;

Aufgrund des Gutachtens 37.714/3 des Staatsrates vom 26. Oktober 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung wird ein Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *2bis* - Um Anspruch auf das in Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes festgelegte Eingliederungseinkommen erheben zu können, muss der Ehe- oder Lebenspartner des Antragstellers die in Artikel 3 Nr. 1, 2, 4 und 6 desselben Gesetzes vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

Außerdem muss der Ehe- oder Lebenspartner die in Artikel 3 Nr. 5 des Gesetzes vorgesehenen Bedingungen erfüllen, wenn er über Einkünfte verfügt, die unter dem in Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzes festgelegten Betrag liegen. Diese Einkünfte werden gemäß den Bestimmungen von Titel II Kapitel II des Gesetzes berechnet.»

Art. 2 - In Artikel 6 § 1 Nr. 1 und § 3 desselben Erlasses werden die Wörter «Artikel 34 §§ 1 und 2» durch die Wörter «Artikel 34 §§ 1, 2 und 4» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 22 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. April 2003, wird wie folgt ergänzt:

«o) die rückzahlbare Steuergutschrift, die in Artikel 134 § 3 des Einkommensteuergesetzbuchs festgelegt ist.»

Art. 4 - Artikel 22 § 2 Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Wenn der Betrag der in Betracht zu ziehenden Existenzmittel unter dem in Artikel 14 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vorgesehenen Betrag des Eingliederungseinkommens liegt, hat der Betreffende ein Anrecht auf eine zusätzliche Befreiung von 155 EUR, 250 EUR beziehungsweise 310 EUR auf Jahresbasis, je nachdem ob er zur Kategorie 1, 2 oder 3 der in Artikel 14 § 1 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Empfänger gehört.»

Art. 5 - Artikel 25 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Erhöhung um 125,00 EUR ist ebenfalls anwendbar auf jedes Kind, für das der Ehe- oder Lebenspartner des Antragstellers, was die Familienbeihilfen betrifft, die Eigenschaft als Zulagenempfänger hat, wenn der Antragsteller ein Anrecht auf ein in Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes erwähntes Eingliederungseinkommen hat.»

2. Der Artikel wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

«§ 6 - Wenn der Antragsteller eines in Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Eingliederungseinkommens Bruchteileigentümer oder -nießbraucher ist, werden das Katastereinkommen, der befreite Betrag, der Betrag der Hypothekenzinsen und der Betrag der Leibrente mit dem Bruch multipliziert, der dem Umfang des Rechts des Antragstellers und seines Ehe- oder Lebenspartners an diesem Gut entspricht.»

Art. 6 - Artikel 26 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn der Antragsteller eines in Artikel 14 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Eingliederungseinkommens Bruchteileigentümer oder -nießbraucher ist, wird der Betrag der Miete mit dem Bruch multipliziert, der dem Umfang des Rechts des Antragstellers und seines Ehe- oder Lebenspartners an diesem Gut entspricht.»

Annexe 2 – Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG,
ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT5. DEZEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002
zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 16 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 22 § 1 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. April 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - "Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer" - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. August 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 9. September 2004;

Aufgrund des Gutachtens 37.706/3 des Staatsrates vom 19. Oktober 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 22 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung wird wie folgt ergänzt:

«p) die pauschale Entschädigung, die in Artikel 6 § 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - "Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer" - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 erwähnt ist, sofern die Vormundschaft auf das Äquivalent zweier Vollzeitvormundschaften pro Jahr beschränkt bleibt.»

Art. 2 - Unser für die Soziale Eingliederung zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Dezember 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung
C. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 maart 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1088

[C — 2005/00132]

9 MARS 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les agents communaux tels que définis par l'article 119bis, § 6, alinéa 2, 1°, de la nouvelle loi communaleALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les agents communaux tels que définis par l'article 119bis, § 6, alinéa 2, 1°, de la nouvelle loi communale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1088

[C — 2005/00132]

9 MAART 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeenteambtenaren moeten voldoen, zoals bepaald in artikel 119bis, § 6, tweede lid, 1°, van de nieuwe gemeentewetALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeenteambtenaren moeten voldoen, zoals bepaald in artikel 119bis, § 6, tweede lid, 1°, van de nieuwe gemeentewet, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;